

Introduction to American Literature
Dr. Bassam Abuzeid

Lecture Ten -Samples of American Fiction: Short Story

The Tell-Tale Heart

By Edgar Allan Poe (1809-1849)

قلب تنبئ بالكثير - من إدغار آلان بو (١٨٠٩-١٨٤٩)

- **ملخص القطعة**
- **By Michael J. Cummings...© 2005**
- **مايكل ج كامينغز ... ٢٠٠٥**
-The narrator has been so nervous that he jumps at the slightest sound.
- وكان الراوي عصبي بحيث يقفز عند أدنى صوت.
- He can hear all things on heaven and earth, he says, and some things in hell.
- انه يمكن سماع كل شيء في السماء والأرض، كما يقول، وبعض الأشياء في الجحيم.
- But he maintains that he is not mad. To prove his sanity, he says, he will calmly tell the reader his story.
- لكنه ينوه على أنه ليس مجنوناً. لإثبات سلامة عقله، كما يقول فإنه يقول بهدوء قصته للقارئ
-One day, he decided to take the life of an old man for no other reason except that he had an eye resembling that of a vulture—"a pale blue eye with a film over it."
- ذات يوم وقال انه قرر اتخاذ حياة رجل عجوز لا لسبب إلا أنه كان عين تشبه النسر- "عين زرقاء شاحبة مع فيلم أكثر من ذلك

- Over time, it became so unbearable to look upon it that the narrator had no other choice but to get rid of the old man.
- " مع مرور الوقت ، أصبح لا يطاق حتى لننظر الى أن الراوي ليس لديه خيار آخر سوى التخلص من الرجل العجوز
- The way he went about the task, with such calculation and cunning, demonstrates that he is not mad, the narrator says.
- تذهب الطريقة حول المهمة، مع هذا الحساب والمكر ، يدل على أنه ليس مجنوناً، قول الراوي.
-At midnight, he would turn the knob on the door of the old man's bedroom.
- عند منتصف الليل، فانه حرك مقبض الباب على باب غرفة نوم الرجل العجوز.
- Then he would open the door ever so slowly. In fact, it would take him an hour to open the door wide enough to poke his head into the room.
- ثم قال انه فتح الباب ببطء شديد . في الواقع، ان الامر سيستغرق منه مدة ساعة لفتح الباب بما يكفي لادخال رأسه إلى الغرفة.
- Would a madman have been so cautious?
- أكان الرجل المجنون حذرا جدا؟
- Then he would open a little slot on his lantern, releasing light, to check the hideous eye.
- ثم فإنه فتح فتحة صغيرة في فانوسه وأطلق الضوء، للتحقق من العين البشعة.
- For seven straight nights, it was closed, "and so it was impossible to do the work," he says, "for it was not the old man who vexed me but his Evil Eye."
- لسبع ليال على التوالي، وكانت مغلقة "، ولذا كان من المستحيل للقيام بهذا العمل"، كما يقول، "لأنه لم يكن الرجل العجوز الذي تجاهله لي ولكن عينه الشريرة."

-On the eighth night, the narrator opened the door with greater caution than before.
- في الليلة الثامنة فتح الراوي الباب بحذر أكبر من ذي قبل.
- As before, the room was completely dark.
- كما كان من قبل، كانت الغرفة مظلمة تماما.
- He was about to shine the lantern when the old man sat up and said, “Who’s there?”
- كان على وشك تسليط الفانوس عندما جلس الرجل العجوز وقال: "من هناك؟"
- The narrator did not answer but remained in place, not moving a muscle, for an entire hour.
- الراوي لم يرد لكنه ظل في مكانه، لا يحرك ساكنا، لمدة ساعة كاملة.
- All the while, the old man continued to sit up, wondering—the narrator speculated—what he had heard.
- بنفس الوقت، استمر الرجل العجوز جالسا، وتساءل الراوي، تكهن، ما كان قد سمع.
- The wind? A mouse? A cricket?
- الريح؟ الفأر؟ صرصار الليل؟
- Although he did not hear the old man lie down again, the narrow open the lantern slot just a sliver, then wider.
- بالرغم من انه لم يسمع الرجل العجوز يستلقي مرة أخرى، فتح فتحة ضيقة من فانوسه مجرد شعاع، ثم على نطاق أوسع.
- The beam fell upon the open vulture eye. Then the narrator heard a low, muffled sound—the beating of the man’s heart! Or so he believed.
- هبط الشعاع على عين النسر المفتوحة. ثم سمع الراوي صوتا منخفض، مكتوما لضربات قلب الرجل! أو يعتقد ذلك هو.

- The heartbeat louder–then louder and louder.
- ضربات القلب بصوت أعلى، ثم بصوت أعلى وأعلى .
- Would a neighbor hear it?
- هل أحد الجيران سمع ذلك ؟
-Shouting, the narrator rushed into the room.
- صراخ، سارع الراوي إلى الغرفة.
- After the old man shrieked, the narrator quickly threw him to the floor and pulled the bed on top of him.
- بعد صراخ الرجل العجوز ، القاه الراوي بسرعة على الأرض وسحب السرير فوقه.
- The heart continued to beat, but only softly.
- واصل القلب ينبض، ولكن بهدوء فقط.
- Moments later, the beating stopped.
- وبعد لحظات، توقف الضرب.
- The narrator checked his pulse. Nothing.
- فحص الراوي النبض . لا شيء.
- The old man was dead.
- كان الرجل العجوز ميتا.
- After moving the bed aside, the narrator took up three floorboards, secured the old man between the joists, and replaced the boards.
- بعد تحريك السرير جانبا، أخذ الراوي على ثلاث ألواح الأرضية، لحماية الرجل العجوز بين العوارض، واستبدل الألواح.

- The narrator felt proud of himself, for there was no blood to wash out, no other task of any kind to do.
● شعر بالفخر بنفسه، لم يكن هناك دم ينبغي إزالته، ولا توجد مهمة أخرى من أي نوع يمكن القيام بها
-At 4 a.m., just when he had finished his work, the narrator answered a knock at his front door.
● في الساعة ٤ صباحا، أجاب بمجرد ان الراوي أنهى عمله، اجاب على طرق الباب الأمامي له.
- When he opened it, three policemen entered, saying a neighbor had reported hearing a shriek, possibly indicating foul play.
● عندما فتح دخل ثلاثة من رجال الشرطة ، وقال أحد الجيران قد أبلغ سماع صراخ، مشيرا إلى احتمال حادث مدبرا.
- They needed to search the premises. "I smiled," the narrator says, "for what had I to fear?"
● هناك حاجة إليهم لتفتيش أماكن العمل. "ابتسمت،" الراوي يقول: "لماذا كان علي أن اخاف؟"
-After welcoming the police, he told them the shriek was his own; he had cried out during a dream.
● وبعد أن رحب بالشرطة، وقال لهم الصراخ كان بنفسه، وأنه قد صرخ أثناء الحلم.
- He also told them that the old man who lived in the house was away in the country.
● قال لهم أيضا أن الرجل العجوز الذي عاش في المنزل كان مسافرا في البلاد.

- Next, he took the police all over the house, inviting them to search everything—thoroughly.
- التالي، أخذ رجال الشرطة في جميع أنحاء المنزل، ودعاهم للتفتيش بدقة كل شيء.
- After they entered the old man's chamber, the narrator pointed out that the old man's possessions had not been disturbed.
- بعد أن دخل غرفة الرجل العجوز، وأشار الراوي إلى ممتلكات الرجل العجوز باضطراب.
- In his swelling self-confidence, the narrator brought in chairs and invited the policemen to rest.
- في تضخم ثقته بنفسه، أشار الراوي إلى الكراسي ودعا رجال الشرطة للراحة.
- "I myself, in the wild audacity of my perfect triumph, placed my own seat upon the very spot beneath which reposed the corpse of the victim," the narrator says.
- يقول الراوي "أنا نفسي، في جراءة بريئة لانتصاري التام، وضعت مقعدي الخاص على المكان تماما تحته التي وضعت جثة الضحية".
-The police appeared completely satisfied that nothing criminal had occurred in the house.
- ويبدو أن الشرطة اقتنعت تماما أنه لم يحدث شيئا جنائيا في المنزل.
- However, they continued to chat idly, staying much longer than the narrator had expected.
- مع ذلك، استمروا في الدردشة مكتوفي الأيدي، والبقاء لفترة أطول بكثير من توقع الراوي.

- By and by, he began to hear a rhythmic ringing in his head.
- من قبل ، بدأ بسمع رنين ايقاعي في رأسه.
- While he was talking with the police, the noise—which had the cadence of a ticking watch but a much louder sound—persisted, becoming more distinct.
- بينما كان يتحدث مع الشرطة، وكان الضجيج إيقاع ساعة موقوتة ولكن بصوت أعلى بكثير للصوت استمر ليصبح أكثر وضوحا.
- A moment later, he concluded that the rhythmic ringing was outside of him.
- لحظات بوقت لاحق، مشيرا إلى أن رنين ايقاعي كان خارج منه.
- Still, he talked on, now more loudly.
- مع ذلك، كان يتحدث عن، الآن أكثر بصوت عال.
- The policemen did not seem to hear the noise.
- إن رجال الشرطة لا يبدو انهم سمعوا الضوضاء.
-When it grew even louder, the narrator rose and began arguing with the officers about trivial matters, punctuating his conversation with wild hand movements.
- عندما ارتفع الصوت زاد الراوي وبدأ الجدل مع الضباط حول مسائل تافهة، لتتقبط محادثته مع حركات اليد الجامحة.
- He also paced back and forth.
- كان يخطو أيضا ذهابا وإيابا.
- Then he raved and cursed and dragged his chair over the floorboards, all in an apparent attempt to drown out the noise he was hearing.
- ثم مهتاجا لعن وسحب كرسيه فوق الألواح الأرضية، كل ذلك في محاولة واضحة ليطغى على الضوضاء الذي كان يسمع.

- Meanwhile, it grew still louder, and louder, and louder. How was it possible that they could not hear it?
.....قررت الراوي في الواقع، انهم يجب أن يكونوا قد سمعوا.
-In fact, they must have heard it, the narrator decided.
..... في الواقع، يجب أن يكون سمع ذلك، قرر الراوي
- And they must have suspected him of a crime all along.
وأنه يجب أن يكون مشتبه به بارتكاب الجريمة على طول
- Their calm manner and idle chatter were part of a ruse to mock him.
كانت لهم الطريقة الهادئة وثرثرة الخمول جزءا من حيلة ليسخر منه.
- Unable to brook their counterfeit behavior any longer, unable to endure the sound any longer, the narrator brought the whole business to a crashing climax.
غير قادر على بروك لسلوكهم المزيفة لأي فترة أطول، غير قادر على تحمل أي صوت لفترة أطول، جلبت الراوي الأعمال كلها الى ذروتها تحطمها.
- "Villains! I shrieked, "dissemble no more! I admit the deed! – tear up the planks! – here, here! – it is the beating of his hideous heart!"
..... "أوغاد! أنا صارخ،" أخفى المشاعر لا أكثر! أعترف بالفعل! - تمزيق الألواح! - هنا، هنا! - هو ضرب من قلبه البشع!"

- **الإعداد Setting**
- The story opens in an undisclosed locale, possibly a prison, when the narrator tells readers that he is not mad.
تبدأ القصة في مكان مجهول، وربما السجن، عندما يقول الراوي للقراء أنه ليس مجنوناً.

- To defend his sanity, he tells a story which he believes will prove him sound of mind.
● للدفاع عن سلامة عقله، وقال انه يروي القصة التي يعتقد ستثبت له صوت العقل.
- His story is set in a house occupied by the narrator and an old man.
● تقع قصته في أحد المنازل التي يحتلها الراوي ورجل عجوز.
- The time of the events in the story is probably the early 1840's, when Poe wrote the story.
● الوقت من أحداث القصة هو على الأرجح في وقت مبكر سنة ١٨٤٠، عندما كتب بو القصة.
- The action in the narrator's story takes place over eight days.
● العمل في قصة الراوي يحدث على مدى ثمانية أيام.
- **الشخصيات Characters**
- The Narrator: Deranged unnamed person who tries to convince the reader that he is sane.
● الراوي: شخص لم يذكر اسمه مختل يحاول إقناع القارئ بأنه عاقل.
- The narrator's gender is not identified, but Poe probably intended him to be a man.
● لم يتم التعرف نوع جنس الراوي، ولكن ربما يقصد بو منه أن يكون رجلاً.
- Here is why: Poe generally wrote from a male perspective, often infusing part of himself into his main characters.
● هنا لماذا: بو كتب عموماً من منظور الذكور، في كثير من الأحيان جزءاً من إقحام نفسه في شخصياته الرئيسية.

- Also, in major short stories in which he identifies the narrator by gender—stories such as "The Black Cat," "The Cask of Amontillado," and "The Fall of the House of Usher"—the narrator is male.
 - أيضا، في القصص القصيرة الرئيسية، ويحدد فيها راوي القصص نوع الجنس مثل "القط الأسود"، و "The Cask of Amontillado"، و "سقوط بيت آشر" الراوي -ذكر.
- Finally, the narrator of "A Tell-Tale Heart" exhibits male characteristics, including
 - وأخيرا، يعرض الراوي في "قلب المنذر" خصائص الذكور، بما في ذلك
 - (1) A more pronounced tendency than females to commit violent acts.
 - نزعة أكثر وضوحا من الإناث لارتكاب أعمال عنف بأغلبية ساحقة.
 - Statistics demonstrate overwhelmingly that murder is a male crime.
 - تثبت الإحصاءات أن القتل جريمة الذكور.
 - (2) Physical strength that would be unusual in a female.
 - القوة البدنية من شأنه أن يكون غير عادي في الإناث.
 - The narrator drags the old man onto the floor and pulls the bed on top of him, then tears up floorboards and deposits the body between joists.
 - الراوي يجرد الرجل العجوز على الأرض ويسحب السرير فوقه، ثم يمزق ألواح الأرضية ويودع الجسم بين الروافد
 - (3) The narrator performs a man's chore by bringing four chairs into the old man's bedroom, one for the narrator and three for the policemen.
 - الراوي يؤدي عمل روتيني للرجل من خلال جلب أربعة كراسي في غرفة نوم الرجل العجوز، واحدة للراوي وثلاثة لرجال الشرطة .

- If the narrator were a woman, the policemen probably would have fetched the chairs. But they did not.
- إذا كانت الراوي امرأة فإنهم من المفترض ان رجال الشرطة جلبوا الكراسي. إلا أنهم لم يفعلوا

- **The Old Man**: Seemingly harmless elder who has a hideous "evil eye" that unnerves the narrator.
- الرجل العجوز: غير مؤذي ظاهريا لشيخ يعاني من البشاعة "العين الشريرة" التي تخيف الراوي.
- **Neighbor**: Person who hears a shriek coming from the house of the narrator and the old man, then reports it to the police.
- الجيران: شخص يسمع صرخة قادمة من بيت الراوي ورجل يبلغ من العمر، ثم تقارير إلى الشرطة.
- **Three Policemen**: Officers who search the narrator's house after a neighbor reports hearing a shriek.
- ثلاثة من رجال الشرطة: ضباط الذين يبحثون في بيت الراوي بعد تقارير الجار سماع الصراخ.
- **Type of Work** نوع العمل
- Short story in the horror genre that focuses on the psyche of the narrator.
- قصة قصيرة من نوع الرعب التي تركز على نفسية الراوي.
- **Year of Publication** سنة النشر
- "The Tell-Tale Heart" was first published in the winter of 1843 in The Pioneer, a Boston magazine.
- "قلب المنذر" نشرت لأول مرة في شتاء عام ١٨٤٣ في البايونير، وهي مجلة بوسطن.

● المواضيع Themes

- Theme 1: A human being has a perverse, wicked side—another self—that can goad him into doing evil things that have no apparent motive.
- الموضوع ١ :للانسان قدرة ضارة، جانب شرير لذات اخرى التي يمكنها استدراجه لفعل الأشياء الشريرة التي ليس لها دافع واضح.
- This is the same theme of another Poe story, "**The Black Cat.**" The narrator of "**The Tell-Tale Heart**" admits in the second paragraph of the story that he committed a senseless crime, saying: "**Object there was none. Passion there was none.**"
- هذا هو الموضوع نفسه في قصة أخرى ل بو، "**القط الأسود**". الراوي في "قلب المنذر" يعترف في الفقرة الثانية من القصة أنه ارتكب جريمة لا معنى لها، قائلاً: "**لم تكن هناك أي كائن. العاطفة لم تكن هناك.**"
- I loved the old man. He had never wronged me. He had never given me insult.
- كنت أحب الرجل العجوز. انه أبدا لم يضرني . أبدا لم يوجه لي الإهانة.
- For his gold I had no desire." However, he does note that his evil deed, murder, was not entirely unprovoked; for the old man he killed had a hideous eye that unnerved him. Unable to look upon it any longer, he decided to kill the old man.
- الذهب الذي له ليس لدي أي رغبة فيه "ومع ذلك، لاحظ أن ما يفعله عمل شرير، القتل، لم يكن غير مبرر تماما. كان للرجل العجوز انه كان قتل العين البشعة التي توتره، تجعله غير قادر على النظر اليه لفترة أطول، هو قرر قتل الرجل العجوز.

- Theme 2: Fear of discovery can bring about discovery. At the end of the story, the narrator begins to crack under the pressure of a police investigation, hearing the sound of the murdered man's beating heart, and tells the police where he hid the body. Fear of discovery is the principle under which lie detectors work.

• الموضوع ٢: الخوف من الأكتشاف يمكن أن يؤدي إلى الاكتشاف. في نهاية القصة، يبدأ الراوي باتخاذ اجراءات تحت ضغط تحقيق تجريه الشرطة، سماع صوت قلب الرجل الذي قتل في الضرب، ويخبر الشرطة عن المكان الذي اخفى فيه الجسم. الخوف من الاكتشاف هو المبدأ الذي بموجبه كشف الكذب

- Theme 3: The evil within is worse than the evil without.. The old man has a hideous, repulsive eye; outwardly, he is ugly. But, as the narrator admits, he is otherwise a harmless, well-meaning person. The narrator, on the other hand, is inwardly ugly and repulsive, for he plans and executes murder; his soul is more repulsive than the old man's eye.

• الموضوع ٣: إن الشر الداخل هو أسوأ من الشر دون .. الرجل العجوز لديه البشعة، والعين مثير للاشمئزاز؛ ظاهرياً، فهو قبيح. ولكن، كما يعترف الراوي، وقال انه هو خلاف ذلك غير مؤذي، شخص حسن النية. الراوي، من ناحية أخرى، هو قبيح باطنه ومثير للاشمئزاز، لأنه يخطط وينفذ القتل؛ روحه هو أكثر مثير للاشمئزاز من عيني الرجل العجوز

• Point of View وجهة النظر

- The story is told in first-person point of view by an unreliable narrator.
- تصرح القصة في الشخص الأول وجهة نظر من قبل راوي غير موثوق.
- The narrator is obviously deranged, readers learn during his telling of his tale, even though he declares at the outset that he is sane.
- الواضح أن الراوي مختل، تعرف القراء أثناء قوله للرواية، على الرغم من انه يعلن في البداية انه عاقل.
- As in many of his other short stories, Poe does not name the narrator.
- كما هو الحال في العديد من قصصه القصيرة الأخرى، بو لم يسم الراوي.

- A possible explanation for this is that the unnamed narrator becomes every human being, thereby enhancing the universality of the short story.
- وثمة تفسير ممكن لهذا هو أن الراوي لم يذكر اسمه ليصبح كل إنسان، وبالتالي تعزيز الطابع العالمي للقصة القصيرة.
- In other words, the narrator represents anyone who has ever acted perversely or impulsively—and then had to pay for his deed.
- بعبارة أخرى، يمثل الراوي أي شخص على الإطلاق تصرف منحرف أو بتهور وتم كان عليه أن يدفع ثمن مافعل.
- **Prose Beats Like a Heart** بروز النبض مثل القلب
- From time to time, Poe uses a succession of short sentences or word groups, creating a rhythm not unlike that of a heartbeat. Note the following examples from the story:
- من وقت لآخر، بو يستخدم سلسلة من الجمل القصيرة أو مجموعة كلمات، وخلق إيقاع لا يختلف عن ضربات القلب. لاحظ الأمثلة التالية من القصة:
- Object there was none. Passion there was none. I loved the old man. He had never wronged me. He had never given me insult. For his gold I had no desire. I think it was his eye! Yes, it was this!
- كان كائن هناك لا شيء. كان شغف هناك لا شيء. كنت أحب الرجل العجوز. انه لم يضرني . انه لم يوجه لي الإهانة. عن الذهب له لم يكن لدي أي رغبة. أعتقد أنها كانت عينه! نعم، كان هذا!
- I scarcely breathed. I held the lantern motionless. I tried how steadily I could to maintain the ray upon the eye. Meantime the hellish tattoo of the heart increased.
- كنت لا أكاد أتنفس. أمسكت بالفانوس بلا حراك. حاولت بثبات كيف استطعت الحفاظ على رؤيه العين. وفي تلك الأثناء ازداد الوشم الجهنمي للقلب.

- Was it possible they heard not? Almighty God! – no, no? They heard! – they suspected! – they KNEW! – they were making a mockery of my horror! – this I thought, and this I think. But anything was better than this agony!
- كان من الممكن أنهم لا يسمعون؟ الله! - لا، لا؟ سمعوا! - يشتبه أنهم! - كانوا يعلمون! - كانوا يسخرون من رعيبي! - أعتقد هذا، وهذا ما أظنه. ولكن أي شيء أفضل من هذا العذاب!
- Anything was more tolerable than this derision! I could bear those hypocritical smiles no longer! I felt that I must scream or die! – and now – again – hark! louder! louder! louder! LOUDER! – "Villains!" I shrieked, "dissemble no more! I admit the deed! – tear up the planks! – here, here! – it is the beating of his hideous heart!"
- كان أي شيء أكثر قبولا من هذه السخرية! ويمكنني أن أحمل تلك الابتسامات المنافقة أكثر من ذلك! شعرت بأنني يجب أن أصرخ أو اموت! - والآن - مرة أخرى - أصغ! بصوت أعلى! بصوت أعلى! بصوت أعلى! - "الأوغاد!" صرخت أنا، منافقون لا أكثر، أعترف بالفعل! - تمزيق الألواح! - هنا، هنا! - أنها ضربات قلبه البشعة!

• Figures of Speech بلاغه الكلام

- As in other works of his, Poe uses many figures of speech. Examples are the following:
- كما هو الحال في أعمال أخرى له، بو يستخدم العديد من بلاغة الكلام. ومن الأمثلة على ذلك ما يلي:
- Anaphora
- Anaphora is a figure of speech in which a word or phrase is repeated at the beginning of a clause or another group of words. Anaphora imparts emphasis and balance. Here are bold faced examples from "The Tell-Tale Heart":
- الجناس هو بلاغة الكلام الذي يتكرر _ كلمة أو عبارة في بداية الفقرة أو مجموعة أخرى من الكلمات. الجناس يضيفي التركيز والتوازن. هنا أمثلة الوجه الجريء من "قلب المنذر":

- I heard all things in the heaven and in the earth. I heard many things in hell.
- سمعت كل شيء في السماء والأرض. سمعت أشياء كثيرة في الجحيم.
- With what caution—with what foresight, with what dissimulation, I went to work!
- مع ما التنبيه = مع ما التبصر، مع ما التستر، ذهبت إلى العمل!
- He had been trying to fancy them causeless, but could not. He had been saying to himself, "It is nothing but the wind in the chimney, it is only a mouse crossing the floor," or, "It is merely a cricket which has made a single chirp."
- كان يحاول يوههم بلا سبب، لكنه لم يستطع. انه كان يقول لنفسه: "انها ليست سوى الريح في المدخنة، أنها ليست سوى فأر عبر الدور " أو "إنه مجرد الكريكيت التي جعلت من سقسقة واحده."
- There was nothing to wash out—no stain of any kind—no blood-spot whatever.
- لم يكن هناك شيء ليغسل أي بقعة من أي نوع للدماء.-.
- They heard!—they suspected!—they KNEW!—they were making a mockery of my horror!
- انهم سمعوا!-انهم يشتبهون!-كانوا يعلمون! لأنهم كانوا يسخرون رعبا!
- **Personificaton تجسيد**
- Death in approaching him had stalked with his black shadow before him and enveloped the victim. [Here, Death is a person.]
- كان الموت يقترب منه يتربص مع صاحب الظل الأسود أمامه ويلف الضحية. [وهنا، الموت هو شخص].

● التشبيهه Simile

- So I opened it—you cannot imagine how stealthily, stealthily—until at length a single dim ray like the thread of the spider shot out from the crevice and fell upon the vulture eye. [The simile is the comparison of the ray to the thread of the spider with the use of the word like.

● لذلك أنا فتحت- لا يمكنك تخيل كيف خلسة، خلسة، حتى في طول شعاع خافت وحيد مثل خيط العنكبوت انطلق من الفتحة وسقط على عين النسر. [والتشبيه هو مقارنه الشعاع إلى خيط العنكبوت مع استخدام كلمة كما.]

- It increased my fury as the beating of a drum stimulates the soldier into courage. [The simile is the comparison of the heartbeat to a drumbeat.] His room was as black as pitch with the thick darkness. . . . [The simile is the comparison of the darkness to pitch.]

● لقد زاد من غضبي وضرب طبل يحفز الجندي إلى الشجاعة. [والتشبيه هو مقارنة بين ضربات القلب إلى قرع طبول]. كانت غرفته السوداء كما الملعب مع ظلام دامس. . . . [والتشبيه هو مقارنة بين الظلام إلى أرض الملعب].

● جناس Alliteration

- Hearken! and observe how healthily, how calmly, I can tell you the whole story.

● اصغ اليه! ونلاحظ كيف صحيا، كيف بهدوء، استطيع ان اقول لكم القصة كلها.

- Meanwhile, the hellish tattoo of the heart increased.

● في الوقت نفسه، ارتفع الوشم الجهنمي للقلب.

- It is the beating of his hideous heart!

● فمن ضرب قلبه بشاعة!

● المفارقة Irony

- I was never kinder to the old man than during the whole week before I killed him.

● لم أكن أبدا لارحم الرجل العجوز أكثر من أسبوع كامل قبل أن قتله.